



НОВИНКИ З ПАНСІОНУ

ІМ. ІВАНА ФРАНКА
ТОРОНТО

ВІД РЕДКОЛЕГІЇ

БЮЛЕТЕНЬ "НОВИНКИ З ПАНСІОНУ" ЧЕРГА П'ЯТЬ ЗА МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ, 1971 р. ВИЙШОВ СВОЄЧАСНО.

ЧЛЕНИ РЕДКОЛЕГІЇ ЗАОХОЧУЮТЬ МЕШКАНЦІВ ПИСАТИ СТАТТІ ДО БЮЛЕТЕНЯ НА ВСІ АКТУАЛЬНІ ТЕМИ ЖИТТЯ ПАНСІОНУ.

ЧИСЛО АВТОРІВ-ДОПИСУВАЧІВ ПОСТІЙНО ЗБІЛЬШУЄТЬСЯ. НАДІЙШЛИ ДОПИСИ У ВІРШОВАНІЙ ФОРМІ ТА В ФОРМІ ФОЛЬКЛОРНО СПІВАНКОВІЙ ВІД пп. САДОВОГО, МАРКЕВИЧА ТА ДИКОГО. ЦИХ НАШИХ, СПОДІВАНО, НОВИХ АВТОРІВ РЕДКОЛЕГІЯ ШИРО ВІТАЄ ТА ЗАКЛИКАЄ ДО СПІВПРАЦІ З НАМИ В МАЙБУТНЬОМУ.

ВСІ МЕШКАНЦІ ПАНСІОНУ МАЮТЬ В СВОЇХ КІМНАТАХ НА СТОЛІ ПРИМІРНИКИ "НОВИНКИ З ПАНСІОНУ", ТА РАДО ЇХ ЧИТАЮТЬ.

ПОВІДОМЛЯЄМО, ЩО ЗА ІНІЦІЯТИВОЮ ГОЛОВИ ТОВАРИСТВА, ПАНІ ЕВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК, ОРГАНІЗОВАНО МУЗИКАЛЬНЕ ТРІО: П-НІ Л. ЛУЦЬКА, п. Ю. ГОЙДАЛО ТА п. О. ПЕЛЕХ. ІСНУЄ МОЖЛИВІСТЬ СТВОРЕННЯ ОРКЕСТРИ ПРИ ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА.

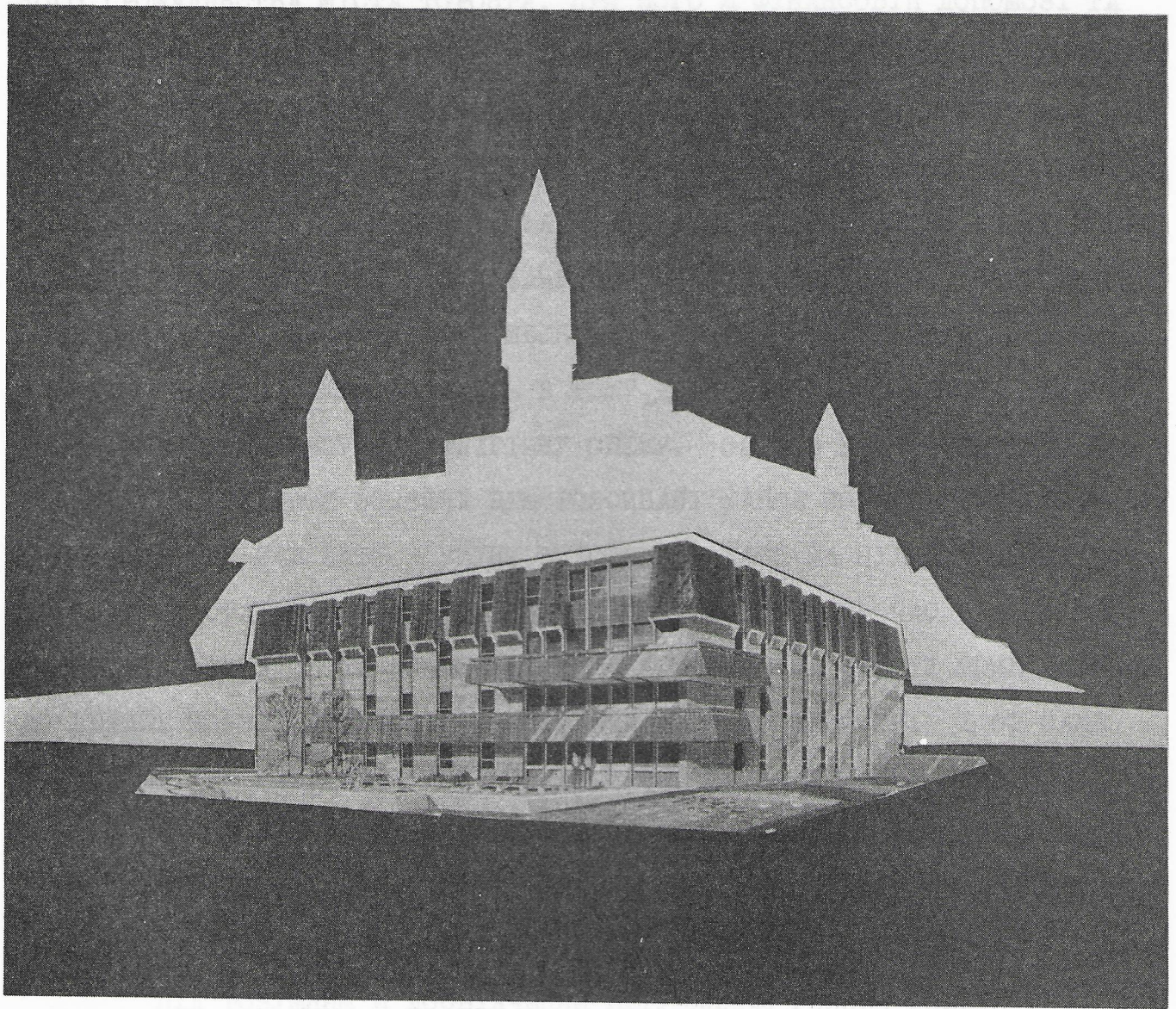
В РОБІТНЯХ ПАНСІОНУ, ЯК ВІДОМО, АКТИВНІСТЬ В ПРАКТИЧНИХ ЗАЙНЯТТЯХ НЕ ПРИПИНЯЄТЬСЯ.

ЯК І ЗАВЖДИ, ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ПИСАТИ СТАТТІ ТА ДОПИСИ ДО НАШОГО БЮЛЕТНЯ "НОВИНКИ З ПАНСІОНУ".

ДОПИСИ ТА СТАТТІ ПРИЙМАЮТЬ: П-НА Т. ІВАХІВ /СЕКРЕТАР/, ТА
П-І М. ПАСТЕРНАКОВА /ГОЛОВА/.

Редакційна Колегія

ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА



КОЛИ ЇХАТИ ДОРОГОЮ РОЯЛ ЙОРК ВІД СТОРОНИ БЛУРУ В НАПРЯМКУ КВІНСВЕЙ, ПЕРЕД ВАМИ РОЗКРИВАЄТЬСЯ ШИРОКА ПАНОРАМА КРАЄВИДУ, А В НЬОМУ НА ПАГОРБІ ДОМІНУЄ СВОЄЮ ЦІКАВОЮ АРХІТЕКТУРОЮ БУДИНОК, ОПЕРЕЗАНИЙ ВНИЗУ РВУЧКОЮ РІЧКОЮ, ЩО НАДАЄ ЦІЛОСТІ ВРАЖЕННЯ СТАРОВИННОГО СЕРЕДНЬОВІЧНОГО ЗАМКУ. В НЬОМУ ЗДАЛЕКУ ТАК І ЗДАЄТЬСЯ СЛУХАЮТЬСЯ ЩЕ Й ДОСІ ТІНІ ЛЮДЕЙ МИНУЛИХ СТОРІЧ. ТА КОЛИ НА ХВИЛИНКУ ЗУПИНИТИ ПЕРЕД БУДИНОКОМ СКОРІСТЬ АВТА, ТО ПОКАЗУЄТЬСЯ, ЩО ЦЕ "ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА" ДЛЯ СТАРШИХ ГРОМАДЯН В ТОРОНТІ.

ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПОБУДОВАНИЙ З ІНІЦІЯТИВИ УКРАЇНСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА МІСТА ТОРОНТА, ПРИ ЙОГО Ж ФІНАНСОВІЙ ДОПОМОЗІ ТА ПІВ-МІЛІОНОВІЙ ДОНАЦІЇ КОМІСІЇ СУСПІЛЬНОЇ ОПІКИ ПРИ ПРОВІНЦІЙНОМУ УРЯДІ. ВЕЛИКУ ЗАСЛУГУ В ЗАВЕРШЕННІ ЦЬОГО ДІЛА МАЄ МІНІСТЕР ІВАН ЯРЕМКО ТА ВІДДІЛ ДОМІВ ДЛЯ СТАРШИХ ПІД КЕРІВНИЦТВОМ ПАНА Л.КРАВФОРДА, ЯК ТАКОЖ ЖЕРТВЕННА І НАПОЛЕГЛИВА ПРАЦЯ ГОЛОВИ ТОВАРИСТВА, ПАНІ ЕВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК З ГУРТОМ СВОЇХ НАЙБЛИЖЧИХ СПІВРОБІТНИКІВ. СЬОГОДНІ ЖИВЕ В ПАНСІОНІ ПРИБЛИЗНО 90 Мешканців /число мінняється/. Є РІЗНІ ПРИЧИНИ, ЧОМУ ЦІ ЛЮДИ НАХОДЯТЬ В ТОМУ ДОМІ ЗАХИСТ, СПОКІЙНЕ БЕЗТУРБОТНЕ ЖИТТЯ, МЕДИЧНУ ТА РЕЛІГІЙНУ ОПІКУ. ОДНІ З НИХ Є САМОТНІ, А РОДИНИ ЇХ НАСЛІДКОМ ВОЄННИХ ДІЙ РОЗСИПАНІ МАЙЖЕ ПО ЦІЛОМУ СВІТІ. ІНШИХ ДОРОСЛІ ВЖЕ ДІТИ І ВНУКИ ВИХОДЯТЬ З ХАТИ НА ЦІЛИЙ ДЕНЬ НА ПРАЦЮ, А ВОНИ СТАРЕНЬКІ, ІНОДІ НЕМІЧНІ, ОСТАЮТЬСЯ ВЕСЬ ЧАС САМІ. ЇМ ЧАСТО НЕОБХІДНА СКОРА ДОПОМОГА, А НЮДЬГУВАННЯ НА САМОТІ МОЖЕ ДОВЕСТИ ДО ДЕЯКИХ ПОЗНАК ДЕПРЕСІЇ, А ТО І ВИПАДКОВОГО НЕЩАСТЯ. І ОТ САМЕ ТАКИЙ ДІМ, ЯК НАШ, ЯВЛЯЄТЬСЯ ЄДИНОЮ РОЗВ'ЯЗКОЮ В ТАКИХ СКЛАДНИХ СИТУАЦІЯХ, БО ДАЄ ЛЮДЬМ ПОХИЛОГО ВІКУ ПІСЛЯ ДОВГОГО ТРУДОЛЮБИВОГО ЖИТТЯ НАЙТИ ВІДПОЧИНОК І ЗАЙНЯТТЯ ЧАСТО З КОРИСТЮ ДЛЯ СЕБЕ І ДРУГИХ, БО І В СТАРОСТІ ЛІТ МОЖНА ЩОСЬ НОВОГО НАВЧИТИСЯ.

ПІД РОЗУМНИМ І ДОСВІДЧЕНИМ КЕРУВАННЯМ ГОЛОВИ ТОВАРИСТВА, ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК, ПРОГРАМА ЩОДЕННОГО ЖИТТЯ В НАШОМУ ДОМІ ПЛИВЕ УПОРЯДКОВАНИМ РИТМОМ, ЯКИЙ КРІМ ФІЗИЧНОГО ЗДОРОВ'Я ПРИНОСИТЬ ТЕЖ ДУХОВУ ПОЖИВУ, БО Ж "НЕ МОЖНА ЖИТИ ТІЛЬКИ ХЛІВОМ САМИМ". КОЖНОЇ СЕРЕДИ ДІСТАЄМО З ВИЗИЧАЛЬНІ "НЕШОНАЛ ФІЛЬМ БОРД" ДОКУМЕНТАРНІ ФІЛЬМИ, ЯКІ ШЛЯХОМ РІЗНОРОДНИХ КРАЄВИДІВ ЗАЗНАЙОМЛЮЮТЬ НАС ЗІ ШИРОКИМИ ПРОС-ТОРАМИ КАНАДИ, З ПРАЦЕЮ ЛЮДЕЙ, РІСТНЕЮ І ТВАРИННИМ СВІТОМ, ГОЛОВНО В ПІВНІЧНИХ ПРОВІНЦІЯХ, ДЕ ТВАРИНИ ЩЕ І ДОСІ ЖИВУТЬ "ФРІ БОРН" ЖИТТЯМ. ДЛЯ ДОКЛАДНІШОГО ПІЗНАННЯ ІСТОРІЇ І СУЧАСНОЇ КАНАДИ, МАЄМО В НАШІЙ БІБЛІОТЕЦІ БАГАТУ ЛІТЕРАТУРУ В ЯКІЙ НАЙБІЛЬШЕ ЦІКАВЛЯТЬ НАШИХ ЧИТАЧІВ

ЖИТТЯ Й МИСТЕЦТВО АВТОНОХІВ КАНАДИ - ІНДІЯН ТА ЕСКІМОСІВ. В КНИЖКАХ НАХОДИМО ТЕЖ ВІДОМОСТІ ПРО ПЕРШИХ УКРАЇНСЬКИХ ПОСЕЛЕНЦІВ В ЗАХІДНИХ ПРОВІНЦІЯХ, ДЕ ВОНИ БАГАТО ПРИЧИНИЛИСЬ ДО ПІДНЕСЕННЯ ХЛІБОРОБСТВА НАШОЇ КРАЇНИ, А ЇХНІ ДІТИ ДОБУВАЛИ В КАНАДСЬКИХ ШКОЛАХ ВИЩУ ОСВІТУ І ЩЕ В ТРЕТЬОМУ, А ТО Й ЧЕТВЕРТОМУ ПОКОЛІННІ ЗАДЕРЖАЛИ НАЦІОНАЛЬНУ СВІДОМІСТЬ ТА РІДНУ МОВУ І ВОДНОЧАС Є ЛЬОЯЛЬНИМИ ГРОМАДЯНАМИ І ПАТ-РІОТАМИ КАНАДИ.

НАШ ПАНСІОН ЧАСТО ВІДВІДУЮТЬ ГУРТИ НАШОЇ І ЧУЖОМОВНОЇ МОЛОДІ І ЗРІЛІ МИСТЦІ З ВОКАЛЬНОЮ, МУЗИЧНОЮ, ДРАМАТИЧНОЮ І ТАНЦЮВАЛЬНОЮ ПРОГРАМОЮ, ЩО ПРИНОСИТЬ ЛЮДЯМ ВЕЛИКУ ПРИЄМНІСТЬ, НАВІТЬ ТАКИМ, ЩО ВІЗОЧКАМИ ПРИЇЗДЯТЬ ДО ЗАЛІ РОЗВАГ, А ГОЛОВНО ОЦИМ САМОТНИМ БЕЗСІМЕЙ-НИМ, ЯКІ ВІДЧУВАЮТЬ, ЩО НЕ ЖИВУТЬ ОПУЩЕНІ В ЯКОМУСЬ ВІДОКРЕМЛЕННІ, А МАЮТЬ ЗВ'ЯЗОК ЗІ ЗОВНІШНИМ СВІТОМ. ДЛЯ ЦІЄЇ Ж САМЕ МЕТИ СПРАВЖНЬОЮ РЕВЕЛЯЦІЄЮ БУЛО ДЛЯ НАС ВСІХ НАБУТТЯ МАЛОГО АВТОБУСА /НА 9 ОСІВ/, ЯКИЙ ДВІЧІ В ТИЖНІ ВЕЗЕ НАС НА ПРОГУЛЯНКИ ЗВИДЖУВАТИ ЦІКАВІШІ МІСЦЯ В ТОРОНТІ Й ОКОЛИЦІ І ДАЄ ЗДОРОВУ ЗМІНУ ДЛЯ ОЧЕЙ І НОВИХ ВРАЖЕНЬ. ТУРИ НА ЦІ ПРОГУЛЯНКИ ВИЕНТРАЮТЬ ЧЛЕНИ КОМІТЕТУ МЕШКАНЦІВ, А ЛЮДИ РАДО ЗГОЛОШУЮТЬСЯ І ПІЗНІШЕ ПОВЕРТАЮТЬ РАДІ, НАЧЕБТО ВІДСВІЖЕНІ. ОЧЕВИДНО З ТОГО ПРИВОДУ Є ЗАВЖДИ ЦІКАВІ СПОСТЕРЕЖЕННЯ-ДИСКУСІЇ В НАШОМУ Т.ЗВ. "ЗЕЛЕНОМУ КЛЮБІ".

ЩО ПЕРЕД НАМИ ЗАВЖДИ СВІТ СТОЇТЬ ВІДКРИТИМ, СВІДЧАТЬ ЧАСТІ ВІЇЗДИ МЕШКАНЦІВ НА КОРОТКИЙ ПОБУТ ДО СВОЇХ РОДИН І ЩЕ ЧАСТІШІ ВІД-ВІДИНИ ДРУЗІВ ТА ЗНАЙОМИХ, ГОЛОВНО НА ТАКІ СВЯТКУВАННЯ, ЯК НАПРИКЛАД: 50-ЛІТТЯ СУПРУЖОГО ЖИТТЯ, ЮВІЛЕЇ З НАГОДИ ДНЯ НАРОДИН - З ТРАДИЦІЙНОЮ ГОСТИНОЮ, ТОРТАМИ ТА ЛЕГКИМИ НАПИТКАМИ. ПІКНІКИ В НАШОМУ ГОРОДІ МАЮТЬ РАДШЕ ПРИВАТНИЙ ХАРАКТЕР, ХОЧА МУЗИКИ ГРАЮТЬ І МЕШКАНЦІ "РІЗНИМИ ГОЛОСАМИ" СПІВАЮТЬ, А ТО Й ДЕХТО З БАДЬОРІШИХ ІДЕ В ТАНЕЦЬ. СТЕЙКИ, КОВБАСКИ, ГАМБУРГЕРИ, ТОЩО, ЖАРЕНІ НА ВІЛЬНОМУ ВОЗДУСІ, СМАКУЮТЬ НАВІТЬ КРАЩЕ, ЯК ЩОДЕННИЙ ОБІД В ІДАЛЬНІ ПРИ СТОЛІ.

ТА НЕ ТІЛЬКИ НА ДОЗВІЛЛІ ПРОХОДИТЬ В НАС ЧАС, БО ДВІЧІ В РІК ВЛАШТОВУЮТЬ В НАС ПЕРЕД-СВЯТКОВІ БАЗАРІ І МАЙЖЕ ВСІ ТОВАРИ ДЛЯ РОЗПРОДАЖІ Є ВИКОНАНІ РУКАМИ НАШИХ МЕШКАНЦІВ. ЦЕ ТКАНІ НА ВАРСТАТАХ ПОЛОТНА, ВОВНЯНІ ШАЛИКИ, КРАЙКИ, СПІДНИЧКИ ДЛЯ НАРОДНОЇ НОШІ, ВИШИВАНІ ДЕКОРАТИВНІ СЕРВЕТКИ, ПАПЕРОВІ КВІТИ, ДРІБНА КЕРАМІКА, ПИСАНКИ, КОПИЧКИ, ОБРАЗИ МАЛЬОВАНІ ОЛИВНИМИ ФАРБАМИ, ТОЩО.

ІДУТЬ ВЖЕ ПОСТІЙНІ ПРОБИ ГРАННЯ НА СКРИПКАХ З МЕТОЮ ЗЛОЖИТИ ВЛАСНУ ОРКЕСТРУ.

ЛЮБИТЕЛІ РОЗВАГ МОЖУТЬ ЗАДЕРЖАТИ СЕБЕ У ДОБРІЙ ФІЗИЧНІЙ ФОРМІ ГРОЮ В КУЛІ АБО ЗМАГАТИСЬ У ГРІ В КРОКЕТ. БАГАТО З ТИХ, ЩО ЛЮБЛЯТЬ МАНДРУВАТИ, БЕРУТЬ ПАЛИЧКУ В РУКИ І КОЖНОГО ДНЯ, ПОГОДА ЧИ НЕГОДА, ІДУТЬ ГАРНОЮ НАЧЕ АЛЕЯ ДОРОГОЮ НА ГОДИННІ ПРОГУЛЯНКИ. БО РУХ ЦЕ ЖИТТЯ І ЗДОРОВ'Я.

ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА ВПОВНІ ВИПРАВДАВ УСІ ЗУСИЛЛЯ, ЯКІ ТРЕБА БУЛО ДОКЛАСТИ ЩОБИ ПОБУДУВАТИ І ЗРАЗКОВО ВЕСТИ ТАКУ ПОТРІБНУ УСТАНОВУ ТА Й ДАЛІ ПРОДОВЖУВАТИ ВДОСКОНАЛЮВАТИ НЕ ТІЛЬКИ ПІД ОГЛЯДОМ ЗОВНІШНОГО КОМФОРТУ, АЛЕ Й СТВОРИТИ МІЖ МЕШКАНЦЯМИ ВЗАЇМНЕ ДОВІРЯ, ПРИЯЗНЕ ВІДНОШЕННЯ І ГОЛОВНЕ АТМОСФЕРУ ШИРОГО РОДИННОГО СЕРЕДОВИЩА.

М. Пастернакова,
Мешканка Пансіону.

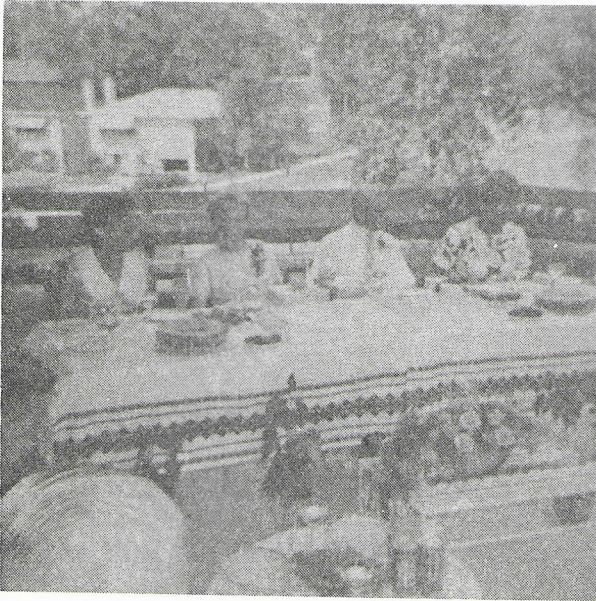
Gerontological Society

A Society Devoted to Research on Aging

ВІТАЄМО ПАНІ ЄВГЕНІЮ ПАСТЕРНАК, ГОЛОВУ НАШОГО ПАНСІОНУ З ПРИВОДУ НОМІНУВАННЯ ЇЇ ЧЛЕНОМ "ТОВАРИСТВА ДОСЛІДЖЕНЬ ЛЮДЕЙ СТАРШОГО ВІКУ" В ТОРОНТІ ("GERONTOLOGICAL SOCIETY"), ЯКЕ ВЛАШТОВУЄ ЦИКЛИ ВИКЛАДІВ УНІВЕРСИТЕТСЬКОГО РІВНЯ З ТАКИХ ВАЖЛИВИХ ПРЕДМЕТІВ, ЯК ПСИХОЛОГІЯ, БІОЛОГІЯ, ХЕМІЯ, ГІГІЄНА, ФАРМАКОЛОГІЯ, СУСПІЛЬНІ НАУКИ, І Т.П. ПАНІ ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК СТАЛА ПЕРШОЮ УКРАЇНКОЮ ЧЛЕНОМ ТІЄЇ ОРГАНІЗАЦІЇ, ЯКА В ТІЙ ДІЛЯНЦІ РЕПРЕЗЕНТУЄ КАНАДУ. ВОНА БРАТИМЕ АКТИВНУ УЧАСТЬ У ВСІХ МІЖНАРОДНИХ КОНГРЕСАХ ПРИСВЯЧЕНИХ ПИТАННЯМ СТАРОСТІ, ЯКІ ОСТАННІМИ РОКАМИ СТАЛИ ВАЖЛИВОЮ СОЦІАЛЬНОЮ ПРОБЛЕМОЮ. ЦЬОГО РОКУ В ЖОВТНІ ПАНІ ПАСТЕРНАК ВИЇДЕ НА КОНГРЕС ДО ТЕКСАС, ДЕ БУДЕ ІНФОРМУВАТИ ПРО НАШІ ДОСЯГНЕННЯ У ТІЙ ДІЛЯНЦІ. З НАГОДИ ЦЬОГО ПРИЗНАННЯ ЗА ПРАЦЮ ПАНІ ГОЛОВІ ЗІ СТОРОНИ УРЯДУ, МЕШКАНЦІ ПАНСІОНУ ВЛАШТУВАЛИ 1-ГО ВЕРЕСНЯ ПРИВІТАННЯ, ПІДНЯЛИ ЇЙ КВІТИ І БАЖАЛИ ЩЕ ДОВГО У ЗДОРОВ'Ю І ВДОВОЛЕННІ ПРОДОВЖУВАТИ ШЛЯХЕТНУ ПРАЦЮ НАД СТАРШИМИ ГРОМАДЯНАМИ-УКРАЇНЦЯМИ, ЯКУ ВОНА ТАК ЗРАЗКОВО ВЕДЕ ВЖЕ ВІД БАГАТЬОХ РОКІВ. ЩАСТИ ЇЙ БОЖЕ!

М.П.

В ОСТАННЬОМУ ЧИСЛІ "НОВИНОК"
 БУЛА ПОМІЩЕНА СТАТТЯ ПРО СВЯТКУ-
 ВАННЯ 50-ЛІТТЯ СУПРУЖОГО ЖИТТЯ П-ВА
 М. І О. ДИКИХ, ЯКЕ ВІДБУЛОСЯ 1-ГО
 СЕРПНЯ 1971 р. В НАШОМУ ПАНСІОНІ.
 ТУТ ПОДАЄМО ЗНИМКИ З НАГОДИ ЦЬОГО
 ЗОЛОТОГО ВЕСІЛЛЯ:



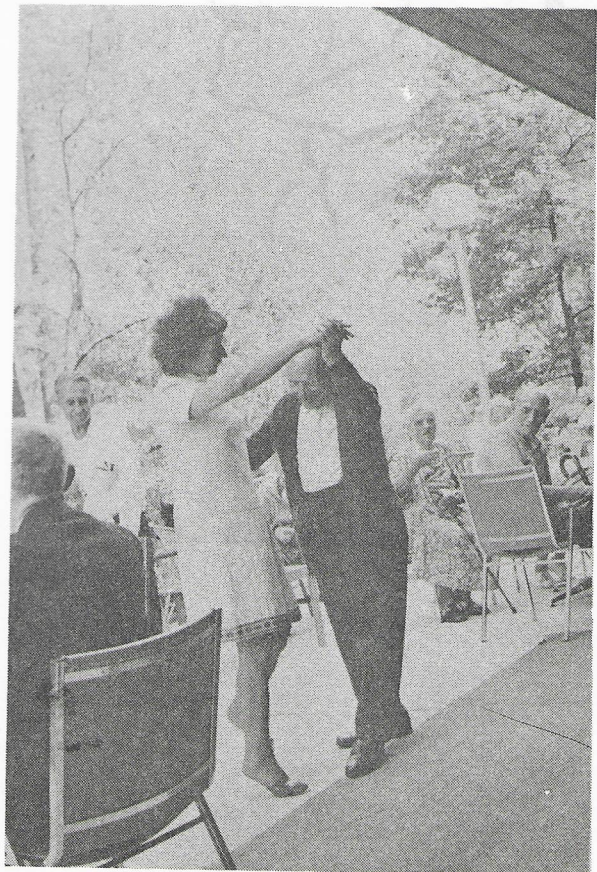
ГОСТИНА ВІДБУВАЛАСЬ НА ТЕРАСІ ПРИ
 СОНЯШНІЙ ПОГОДІ. ТУТ ПАНСТВО ДИКИ
 СИДЯТЬ НА ПОЧЕСНОМУ МІСЦІ ЗА ГОЛОВ-
 НИМ СТОЛОМ.



ПАНСТВО ДИКИ СИДЯТЬ ЗА СТОЛОМ, ЗА
 НИМИ /ПОСЕРЕДИНІ/ СТОІТЬ ГОЛОВА,
 ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК, А ДОВКРУГІ СТО-
 ЯТЬ ДІТИ П-ВА ДИКИХ.



ПАНСТВО ДИКИ ЗІ СВОЄЮ РОДИНОЮ.



СПІВИ І ТАНЦІ ВНЕСЛИ СПРАВЖНІЙ
 ВЕСІЛЬНИЙ НАСТРІЙ. ТУТ НА ЗНИМЦІ
 ГОЛОВА, ПАНІ ПАСТЕРНАК З МЕНШАНЦЕМ
 П-ОМ К. МАРКЕРИЧЕМ ТА ДІТЯМИ П-ВА ДИКИХ.

ТУТ ПОДАЄМО СЛОВА КІЛЬКОХ СПІВАНОЧОК, ЯКІ НАШІ МІШКАНЦІ
ЗАЛЮБКИ СПІВАЮТЬ:

ЗЕЛЕНАЯ БУКОВИНО

/подав п. К. Маркевич/

"ЗЕЛЕНАЯ БУКОВИНО,
БЕЗ ВІК НО ТЯ ВИДЖУ,
МОЯ МИЛА СПАЦЕРУЄ,
Я В НЕВОЛІ СИДЖУ."

"СИДИ, СИДИ МІЙ МИЛЕНЬКИЙ,
НІЦ МЕНІ ДО ТОГО.
ШКОДА МОЇХ КАРИХ ОЧОК,
ЛИЧКА РУМ'ЯНОГО."

"ТИ ЗАБУЛА, МОЯ МИЛА,
ЯК МИ СЯ ЛЮБИЛИ,
ЯК МИ СОБІ ПО ВИШНЕВИМ
САДОЧКУ ХОДИЛИ.
ТИ Ж ВИШЕНЬКИ ОБРИВАЛА,
МЕНЕ ГОДУВАЛА.
МЕДУ, ВИНА КУПУВАЛА,
МЕНЕ НАПУВАЛА."



п. Константи Маркевич

КАТЕРИНА

/подав п. Т. Садовий/

МАЛА МАТИ ОДНУ ДОНЮ,
КАТЕРИНУ ЗВАЛА.
ВОНА СВОЮ КАТЕРИНУ
ГУЛЯТИ ПУСКАЛА.

"ІДИ, ДОНЮ, КАТЕРИНО,
ІДИ ПОГУЛЯЙ СИ,
ТІЛЬКИ ВВАЖАЙ КАТЕРИНО,
НА ЗРАДУ НЕ ДАЙ СИ."

ПІШЛА ДОНЯ КАТЕРИНА
ТА Й СИ ПОГУЛЯЛА,
А ЯК ПРИЙШЛА ДО ДОМОНЬКУ
ТА Й СИ ЗАДУМАЛА.

"МОЯ ДОНЮ, КАТЕРИНО,
ЩО СЯ З ТОВОВ ДІЄ?
ЩОСЬ НА ТОВІ, КАТЕРИНО,
ФАРТУХ КОРОТІЄ!"

"ЧЕРЕЗ ГОРУ ВИСОКУЮ
ПО ВОДУ ХОДИЛА.
З СТУДЕНОЇ КЕРНИЧЕНЬКИ
ВОДИ М СЯ НАПИЛА.
А У ТІЇ КЕРНИЧЕНЬЦІ
ШУМА ДУЖЕ БУЛА,
ЯК Я ЇЇ НАПИЛАСЯ
ВОНА МЕНЕ ЗДУЛА."



п. Теодор Садовий

СИДИТЬ БРАТОК КОЛО СТОЛА
ТА Й КУЧЕРІ ЧЕШЕ;
"НЕ ВІР, МАМО, КАТЕРИНІ --
КАТЕРИНА БРЕШЕ!
Я САМ БУВ І ТО ВИДІВ
В ЛІСІ ПРИ ДОЛИНІ,
ЯК РАХУВАВ ІВАН ГРОШІ
НАШІЙ КАТЕРИНІ.
ЯК РАХУВАВ ВІН ЇЇ ГРОШІ
НА ФАРТУХ БІЛЕНЬКИЙ,
ЗАПЛАКАЛА КАТЕРИНА --
СВІТКУ МІЙ МИЛЕНЬКИЙ!"

СПІВАНКИ БАБЦІ З ПАНСІОНУ

ПАСИ, ПАСИ, МИЛА БИЧКИ,
КУПЛЮ ТОБІ ЧЕРЕВИЧКИ.
ПАСЛА, ПАСЛА, ВИПАСАЛА,
ЧЕРЕВИЧКІВ НЕ ДІСТАЛА.

ТА Ї КАЗАЛА ЖИВУЧКА,
ТА Ї КАЗАВ ЖИВЦЬ,
ЩО НА ВЕРБА ГИРЛЯЧКА,
НА СПОДІ ЖИВЦЬ.

ЗАСПІВАВ БИ СОБІ СПІВАНОЧОК,
КОБИ МИ СЯ ВДАЛИ.
БО ТО ЧУЖА СТОРОНОНЬКА,
БУДУТЬ СЯ СМІЯЛИ.

ЩО НА ВЕРБА ГИРЛЯЧКА,
ЩОБИ ЇЇ ПІТЬ;
А НА СПОДІ ВІД СІМІЧКИ,
ЩОБИ ГО ЛІВІТЬ.

БО ТО ЧУЖА СТОРОНОНЬКА,
БО ТО ЧУЖІ ЛЮДИ,
НЕ ВДАДУТЬСЯ СПІВАНОЧКИ,
СОРОМ МЕНІ БУДЕ.

А ТИ ГРИШО, А ТИ ПЕРШО,
ВІЗЬМИ В ТАЦЬКІ МІД ПІШО.
МОЯ ЦЬОЦЯ НЕ ПРАЦЬО,
ХАН СИ ТРОЄ ПІТАНЬО.

ЩЕ ДІВЧИНА КАШУ ЇЛА,
ЯК ДО МЕНЕ ЖИВОНІЛА.

ТИ ДІВЧИНО РАДА БИШ МЕНІ,
Я НА ТВБЕ НЕ МАВ МИСЛІ.
АНІ МИСЛІ НІ ОКОТЕ,
БОСЬ ЛЕДАМА ДО РОБОТЕ.

АЙ У САДУ ВИШНЯ,
ЧОМУ НЕ ЧЕРЕШНЯ?
КОХАВ ЄСЬ МИ, ЛЮБИВ ЄСЬ МИ,
ЧОМУ НЕ ВЕРЕШ НЕ?

ЯК БИ ТОБІ БУЛА ВІДА,
ЯК МЕНІ,
ТИ БИ ВІГАВ, ЯК ПЕС БОСІЙ,
ПО МЛИНІ.

А Я ТЮЮ ВИШНЮ
ПІДРУБАТИ МИШЛЮ,
ТАЙ ДО ТОЇ ДІВЧИНОНЬКИ
СТАРОСТОНЬКИ ВИШЛЮ.

А МИ ХЛОПЦІ ГУЛЯМО,
БО ЖІНОК НЕ МАЄМО.
ЯК БУДЕМО ЖІНОК МАТИ,
БУДЕМ ДОМА ПРАЦЮВАТИ.

ВІРШ САМІТНОЇ ЖІНКИ

ОЇ КУВАЛА ВОЗУЛЕНЬКА
Ї ЖАЛІСНО СПІВАЛА,
ПОСЛУХАЙТЕ ДОБРІ ЛЮДИ
ЧОГО ДОЧЕКАЛАСЬ.

ГОДУВАЛА ДІТЕЙ СВОЇХ, ДОГЛЯДАЛА,
ПО ДВОЄ, ПО ТРОЄ.
ПЕРЕШОВ ЧАС, Я ЗМІНИЛАСЬ, ЗНЕМІЧНІЛА, ПОСТАРІЛАСЬ,
ДІТИ МЕНЕ ВІДЦУРАЛИСЬ,
І НЕ ХОЧУТЬ ДОГЛЯНУТИ
НЕМІЧНОЇ, СТАРЕНЬКОЇ МАМИ СВОЄЇ.

ДЕ Ж ТИ ПРАВДО? ЧИ ТИ ВМЕРЛА?
ЯК ТИ ЖИЄШ, ОБІЗВИСЯ!
АБО ХОТЬ ЛАСКАВИМ ОКОМ
НА ТАКИХ НЕЩАСНИХ ЯК Я ПОДИВИСЯ!

П І К Н І К

ЦЕ БУЛО НА "СПАСА", 19-ГО СЕРПНЯ Ц.Р. ВПРАВДІ НЕ БУЛО ТРАДИЦІЙНОГО СВЯЧЕННЯ ЯБЛУК, БО ЇХ ПОВНЕ ДОЗРІВАННЯ ІЗ-ЗА КОЛОДНОГО ЦЬОГОРІЧНОГО ЛІТА ДЕЩО ПРИПІЗНИЛОСЬ, ПРОТЕ ВИРОЩЕНІ В НАШОМУ ГОРОДІ ВЕЛИКІ СОКОВИТІ ПОМІДОРІ, ОГІРКИ Й ДРУГА ГОРОДИНА ДАВАЛИ ІЛІВІВ РАННЬОЇ ОСЕНІ, А З ТИМ ПІДСТАВУ ДЯКУВАТИ МАТЕРІ-ПРИРОДІ ЗА ВРОЖАЙ, А ЯКЖЕ Ж ІНАКШЕ ПО НАРОДНЬОМУ ДЯКУВАТИ ЯК НЕ ПРАЗНИКОМ, А В НАС ТЕПЕР ЗАПАШНИМИ "СТЕЙКАМИ", КОВБАСКАМИ, "ГАМБУРГЕРАМИ" З РІЗНОРОДНИМИ САЛАТКАМИ ТА ПЕЧЕНОЮ В "МУНДУРКАХ" БАРАБОЛЕЮ, УСЕ ПРИГОТОВЛЕНЕ НА ПОЛЕБНИХ КУХОНКАХ. ЗЕЛЕНА ТРАВА ПІД НОГАМИ, А З НЕБА СОНЦЕ ЩЕДРО СБІЄ ЗОЛОТОМ ПРОМІННЯМ. УСЕ РАДІСНЕ ТА ПОГІДНЕ ВИКЛИКУВАЛО СПРАВНІЙ ПІСНЬОВИЙ НАСТРІЙ. АТРАКЦІЄЮ ЦЬОГО "ВСЕНАРОДНЬОГО" ГУЛЯННЯ БУВ ТАНЕЦЬ "ВОЗАЧОК" У ВИКОНАННІ ГОЛОВИ ПАНІ Е. ПАСТЕРНАК І НАШОГО "СЛАВЕТНОГО" КУХАРА ПАНА Е. ТРУСЯ, БУВШОГО ПРОФЕСІЙНОГО ТАНЦЮРИСТА. ЦЕ БУВ СТИЛІСНИЙ СЕЖЕТНИЙ ТАНЕЦЬ, ЩО ВИЯВЛЯЄ ЗАЛИЦЯННЯ ХЛОПЦЯ ДО ДІВЧИНИ. ВОНА НАЧЕТО НЕ ХОЧЕ ЙОГО І ВТІКАЄ, АЛЕ УСМІШКОЮ ЗНОВ ЙОГО ДО СЕБЕ ПРИВАБЛЯЄ, А ВІН БІДНЯГА ХОЧЕ ЯК ТІЛЬКИ МОЖЕ ЇЙ ПРИПОДОБАТИСЬ І ПОПИСУЄТЬСЯ ПЕРЕД НЕЮ ПІДСКОКАМИ, ВСЯКИМИ ВИХИЛЯСАМИ, ПУСКАЄТЬСЯ У ПРИСЯДКИ - ТА ВСЕ Ж ЇЇ НЕ ПІЙМАВ. ОСТАВИЛА ЙОМУ ТІЛЬКИ УСМІШКУ ЯК НАДІЮ - НОВЕ ДРУГІМ РАЗОМ. ЦЕ ДУЖЕ ХАРАКТЕРНЕ В УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ ТАНЦЯХ, ЩО ДІВЧИНА У ВИЯВІ СВОЇХ ПОЧУВАНЬ В ТАНЦІ ЗАВЖДИ ПОВНА ДОСТОЇНСТВА, ТАНЕЦЬ З ГРАЦІЄЮ, РУХИ В НЕЇ ЕЛЕГАНТНІ, ПОВОДИТЬ СЕБЕ СКРОМНО З ЛЕГКА ЗАЛЬОТНО, ІНОДІ ЖАРТІВЛИВО, КОЛИ ХОЧЕ ПЕРЕХИТРИТИ СВОГО ПАРТНЕРА. ЗАСЛУЖЕНИМИ ОПЛЕСКАМИ НАГОРОДИЛИ МЕШКАНЦІ ЦЕЙ СПРАВДІ ПО МИСТЕЦЬКОМУ ВИКОНАННІЙ НАРОДНИЙ ТАНЕЦЬ. ТАНЦЮВАЛИ І СПІВАЛИ ТЕЖ ДЕЯКІ БАДЬОРІ НЕ ЛИШОМ І ТІЛОМ НАШІ ПЕНСІОНЕРИ, ОСОБЛИВО Ж ЖІНКИ.

М.П.

НА ГОРОДІ ПАНСІОНУ

БУЛО СВЯТО ДЛЯ НАРОДУ ПАНСІОНУ.

НА ТРАВИЧЦІ, НА ЗЕЛЕНІЙ, ПОПІД ДЕРЕВАМИ,
КУХАРІ І ВСЯ ОБСЛУГА ВУГЛЯ РОЗПАЛИЛИ
І ДОВКОЛА ОБРУСАМИ СТОЛИ ЗАСТЕЛИЛИ.

НА СТОЛАХ ЗАПАШНІ СТРАВИ,
ПРОСТО З ВУГЛЯ М'ЯСО,
І СМАЧНІ ПРИПРАВИ.

СКРИПАКИ ЗІЙШЛИСЯ РАЗОМ
І ВЕСЕЛО СМІЧКАМИ НАМ ЗАЩЕБЕТАЛИ.
АХ, ЯК НОГИ ЗАСВЕРВІЛИ -
ТАНЦЮВАТИ ЗАХОТІЛИ.

ПАН ВАСИЛЬ ЖЕНЧУК - СЕКРЕТАР
ЛЕГКО ПРИСТУПАЄ,
І ДО ТАНЦЮ ПАНІ БРИКОВИЧ
ВІН ПРИКЛИКАЄ.
ЯК ПУСТИЛИСЬ ТАНЦЮВАТИ,
ТО СКРИПКИ ЇХ НЕ МОГЛИ ДІГНАТИ.

А МАГДЕНКО ЛИШ З ЛЕГЕНЬКА
НА ЦЕ ПОГЛЯДАЄ
І ЯК СЛАВНО ПЛИТИ ВШКВАРИТЬ,
ТО ВСЕ ЗАТРЕМТИТЬ.

ГОПАЧОК І КОЛОМЕЙКА,
КОЗАЧОК І ВАЛЬЧИК,
ЯК АРКАН ЗАГРАВ ГУЦУЛЬСЬКИЙ,
ХЛЮЩІ НЕ СТЕРПІЛИ:
КУХАР ТРУСЬ ЛИШИВ РОБОТУ
І ДО АРКАНА У КОЛО
З ПАНОМ СОНИЧОМ ПУСТИЛИСЬ,
ЩО АЖ ЗАКУРИЛОСЬ.

ПАН ХЕМІЙ НЕ МІГ СТЕРПІТИ -
ТАК ГУЛЯТИ ЗАХОТІВ,
І ДО ТАНЦЮ ПАНІ ПАСТЕРНАК
ВІН СОБІ ПОПРОСИВ.

ДОВГО БАВИЛИСЬ І ТАНЦЮВАЛИ,
ГАРНУ ПІСНЮ ЗАСПІВАЛИ
І ВЕСЕЛО РОЗІЙШЛИСЬ.

ТАК ГУЛЯЛИ НА ПОЛЯНЦІ



ЗА ПАНСІОНОМ У САДКУ
НА ТРАВІ У ХОЛОДКУ,
ПОЗБИРАЛИСЬ ПІОНЕРИ --
НАШІ СТАРШІ ГРЕНАДЕРИ.

БУВ ТАМ КРИСЬ,
ПРУШИНСЬКА, ДУДА,
БДЖІЛЬ, БРИКОВИЧ,
КОЛО ДУБА,
ДИКІ Й ПЕЛЕХ
БУЛИ З НАМИ,
ВСІ РЯДОЧКОМ ЗА СТОЛАМИ.

І МАРІЯ ПАСТЕРНАКОВА,
СОНИЧ, ТРУСЬ,
ХЕМІЙ, ЛУЦЬКОВА,
І ЛЕХНОВСЬКИЙ У КУТКУ,
ПРИМОСТИВСЯ НА ПЕНЬКУ.

ДОБРОДУШНА І ЗАВЗЯТА --
ГОЛОВА, ЖЕНЧУК, КАЛАТА,
РОЗПОРЯДОК НАДАВАЛИ,
ТАМ ДЕ СТРАВУ ПОДАВАЛИ.

КУХАР ПРИЮЧИ ГАСАВ,
СТЕЙКИ ЖВАВО ПІДПІКАВ,
І САЛАТУ ГОТУВАВ,
ВЕСЕЛО ВСІХ ЧАСТУВАВ.

В ЦЕЙ ЧАС ПЛИТИ НАГРАВАЛИ
ТА "НАРОД" НАШ ФІЛЬШУВАЛИ,
НАСТРІЙ СТВОРЕНО ДО ДІЛА --
ВСІ СИДІЛИ Й ЧЕМНО ЇЛИ.

Й МУЗИКАНТИ - НОВОБРАНЦІ
ПОЯВИЛИСЬ НА ПОЛЯНЦІ.
ВДАРИЛИ ВІДРАЗУ В ТАКТ,
КОЛОМЕЙКУ І ГОПАК.

ГРАЛИ ПОЛЬКУ, ВАЛЬС ПОВІЛЬНИЙ,
КОЗАЧОК, АРКАН РОЗГІННИЙ,
ВАМ ТАКОГО ЩЕ НЕ СНИЛОСЬ,
ГРАЛИ ТАК, ЩО АЖ КУРИЛОСЬ.

ПАРАМИ ІШЛИ У КОЛО
З ВИХИЛЯСАМИ НАВКОЛО,
ЧЕМНО В РИТМІ ВСІ ГУЛЯЛИ
І НАВПРИСЯДКИ СКАКАЛИ.

ДЕХТО НАВІТЬ ПРОСЛЬОЗИВСЯ,
"БАЧ ДО ЧОГО Я ДОЖИВСЯ --
ТАК І З НЕЮ ТАНЦЮВАВ,
ЩО АЖ МЕНШТИ СИ ПОРВАВ".

ГОЛОВА ТЕЖ ТАНЦЮВАЛА
ДУЖЕ ГАРНО, АЛЕ МАЛО;
І НА ЗАКІНЧЕННЯ ВСІМ НАМ
БДЖІЛЬ ЗАГРАВ НА СКРИПЦІ САМ.

СЛАВА НАШИМ ПІОНЕРАМ,
ВСІМ ПАНЯМ І ГРЕНАДЕРАМ,
І МУЗИКАМ - НОВОБРАНЦЯМ,
ЩО ГУЛЯЛИ НА ПОЛЯНЦІ!

ПРОГУЛЯНКА "ДЖМЕЛИКОМ" НА ОСЕЛЮ "КИЇВ"

В П'ЯТНИЦЮ, 6-ГО СЕРПНЯ Ц.Р., В ПОГІДНИЙ СОНЯШНИЙ ДЕНЬ, ВИЇХАВ ЧЕПУРНИЙ "ДЖМЕЛИК", АВТОБУСИК НАШОГО ПАНСІОНУ, НА ПРОГУЛЯНКУ ДО ОСЕЛІ "КИЇВ".

ЗАГАЛЬНИЙ НАСТРІЙ ЗРАЗУ ПРИВІТНИЙ І ЯК ЛИШЕ В СКОРОМУ ТЕМПІ МИ МИНУЛИ ПЕРЕДМІСТЯ, ПОЯВА ПЕРШИХ ФАРМІВ ВИКЛИКАЄ ЗАГАЛЬНЕ ЗАІНТЕРЕСУВАННЯ І ВИМІНУ СПОСТЕРЕЖЕНЬ.

А ВОНИ ЦІКАВІ, - БО МИ ЗАСТАНОВЛЯЄМОСЯ: ЯКА Є РІЗНИЦЯ ПІД ЦЮ ПОРУ, СЕБТО В ПОЧАТКАХ СЕРПНЯ, В НАШІЙ ДАВНІЙ ГОСПОДАРЦІ І В КАНАДСЬКІЙ? ДИВУЄМОСЯ, ЩО НЕ БАЧИМО СТЕРНІ, БО ЇЇ ВЖЕ ПОКРИЛА СВИЖА РІЛЛЯ, ПЕРЕБОРАНА АВТОМАТИЧНИМИ ПЛУГАМИ, ТА ЗВЕРТАЄМО УВАГУ НА СПРЕСОВАНУ СОЛОМУ ТА СІНО.

ПО 40-ХВИЛИНАХ ЇЗДИ, В'ІЖДАЄМО НА ОСЕЛЮ! НАПРОТИ ГОЛОВНОГО ДОМУ ТА ЦЕРКОВЦІ ВІТАЄ НАС ОЗЕРЦЕ, ТА ЩЕ Й З ВОДОГРАЄМ, ВПРАВДІ ЙОМУ КОНКУРУЄ БАСЕЙН, АЛЕ ОЗЕРЦЕ СВОЇМ МАЛЬОВНИЧИМ ПРИРОДНИМ ВИГЛЯДОМ ЗАЛИШАЄТЬСЯ В ПАМ'ЯТІ.

ІМПОНУЮЧИЙ ПРОСТОРИЙ МАЙДАН СЯГАЄ АЖ ПО КРУГОМ ОБРОСЛУ РІЧКУ, ДЕ МИ ГУРТУЄМОСЯ КРУГОМ СТОЛІВ, ПРИЗНАЧЕНИХ ДЛЯ ГОСТЕЙ. ТАМ ВІТАЄ НАС УВІЧЛИВО ВСЧ. О. СЛАВЧЕНКО З АДМІНІСТРАТОРОМ ОСЕЛІ, ЗАПРОШУЮЧИ НАС НА КАВУ, - А ОПІСЛЯ НА ОБІД.

САМЕ ТОЙ ОБІД ЛИШИТЬСЯ НА ДОВГО В НАШІЙ ПАМ'ЯТІ, БО ДУЖЕ ПРОСТОРА ЇДАЛЬНЯ ДЗВЕНІЛА СОТНЯМИ ДИТЯЧИХ ГОЛОСІВ, - А СПІЛЬНА МОЛИТВА ПЕРЕД ОБІДОМ ЛИШИЛА НЕЗАБУТНІЙ СПОГАД!

Л.ЛУЦЬКА

Д Е М И Б У В А Л И Т А Щ О Т А М Б А Ч И Л И

А НАШ "ДЖМЕЛИК" НЕ ДАРМУЄ, ЗАВЖДИ У ЗАПЛЯНОВАНИЙ ЧАС ВІДБУВАЄ СВОЮ ТУРУ.

ЗВИЧАЙНО, У ЦЬОМУ ПОРУ НАЙБІЛЬШЕ КРАСИ І РАДОСТІ ДЛЯ ДУХА ДАЄ ПРИРОДА, ЩО САМЕ ЛІТНОЮ ПОРОЮ У РОЗКВІТТІ СВОГО БУЙНОГО ЖИТТЯ. КВІТИ, КВІТИ, І ЩЕ РАЗ КВІТИ, В "ЕДУАРДС ПАРКУ" ВИКЛИКАЛИ В НАС ЗАХОПЛЕННЯ. УСЕ ДОВКРУГИ НАЧЕВТО В КАЗЦІ УПОРЯДКОВАНІ В КЛУМБИ Й ГРЯДОЧКИ РІЗНОБАРВНИМИ КИЛИМЧИКАМИ ВОНИ РОЗКИНУТІ ПО ТРАВУХАХ. ВЖЕ САМА ДОРОГА ДО ПАРКУ ПРЕБАГАТА МОЖЛИВО ВЖЕ Й СТОРІЧНИМИ ДЕРЕВАМИ ЯКІ ТВОРЯТЬ РОЗКІШНУ АЛЕЮ ВІДКРИВАЮЧИ ЧАС ВІД ЧАСУ ЧЕПУРНІ МОЖНА СКАЗАТИ Б ВЕЛИКОПАНСЬКІ САДИБИ. КРАСУ ЦІЄЇ МАЛЬОВНИЧОЇ ПРИРОДИ МОЖЕ НАЙКРАЩЕ ВІДЧУТИ ЛЮДИНА МІСТА ЩО ЖИВЕ СЕРЕД СІРОЇ ОДНОМАНІТНОСТІ СТАНДАРТНИХ ХМАРОЧОСІВ.

МАЛИ НАГОДУ ПОБУВАТИ І В "ЗООЛОГІЧНОМУ ПАРКУ". ПРАВДУ КАКУЧИ, ХОЧ ТІ ТВАРИНИ І СУМНІ ЯКІСЬ, ТА ВСЕ Ж ВІДЧУВАЄТЬСЯ ГІН ДО ВІЛЬНОГО ЖИТТЯ, ДО БОРОТЬБИ ЗА СВОЄ ІСНУВАННЯ, ЦЕ Ж ЇХ СТИХІЯ. А ТУТ ВОНИ ЖИВУТЬ НАЧЕ В "ЗОЛОТІЙ КЛІТЦІ" НІЧИМ ЇМ ТУРБУВАТИСЯ, З НІКИМ ЗМАГАТИСЬ, ТУТ МАЮТЬ ЛИШ СЛАБУ ІЛЛЮЗІЮ ДАНОГО ЇМ ПРИРОДОЮ ПРИЗНАЧЕННЯ, ЧОМУСЬ ЖАЛКО ЇХ.

НАСТУПНИМ РАЗОМ НАШ АВТОБУСИК ПОВІЗ НАС ПОБАЧИТИ Т.ЗВ. "ОНТЕРІО ПЛЕЙС". ЦЕ МІЛІОНОВИМИ КОШТАМИ ПОСТАВЛЕНИЙ НА ОЗЕРІ ВЕЛИКИЙ КРУГЛОВИДИЙ БУДИНОК ДЕ ВІДБУВАЮТЬСЯ РІЗНІ РОЗВАГОВІ А ВЕЧОРАМИ ВИСОКОГО МИСТЕЦЬКОГО РІВНЯ СЦЕНІЧНІ ВИСТАВИ. ОСОБЛИВО ЦІКАВИЙ ТУТ ТРЬОХВИМІРОВИЙ ВЕЛИКИЙ ЕКРАН НА ЯКОМУ ПРОХОДЯТЬ ФІЛЬМИ. ЦЕЙ ЕКРАН ДАЄ ОПТИЧНУ ОМАНУ НІБИ ВИ ЗНАХОДИТЕСЬ І БЕРЕТЕ УЧАСТЬ СЕРЕД ЛЮДЕЙ І МІСЦЕВОСТЕЙ НА ФІЛЬМІ. В "ОНТЕРІО ПЛЕЙС" МОЖНА КОРИСТАТИ З ПОЇЗДКИ ЧОВНАМИ ПО ОЗЕРІ, ОБГОРІТИ СОНЦЕМ НА ПЛЯЖІ, ЇЗДИТИ ПО ШТУЧНОМУ ЛЬОДУ, КРУТИТИСЬ НА КАРУЗЕЛІ, А ТО Й ПЛИГАТИ ВИСОКО НА ГОЙДАЛКАХ. КІОСКИ НАВАНТАЖЕНІ РІЗНОРОДНИМИ ХАРЧАМИ Й НАПИТКАМИ ТАК, ЩО МОЖНА ТАМ ПРОВЕСТИ ЦІЛИЙ ДЕНЬ. "ОНТЕРІО ПЛЕЙС" ПРИВАБЛЮЄ КАНАДСЬКИХ ТА ІНОЗЕМНИХ ТУРИСТІВ.

БУЛА ЩЕ ОДНА ПРОГУЛЯНКА У СВІТ РОЗВАГИ І ПОКАЗУ НАЙНОВІШИХ
ФАБРИЧНИХ ВИРОБІВ ТА НАРОДНОГО МИСТЕЦТВА ЕТНІЧНИХ ГРУП. ЦЕ ЩОРІЧНА
ТРАДИЦІЙНА Т.ЗВ. "НАЦІОНАЛЬНА КАНАДСЬКА ВИСТАВКА". ТАМ МАЙЖЕ НЕ БУЛО
НІЧОГО, ЧОГО Б НЕ МОЖНА БУЛО БАЧИТИ У ВІТРИНАХ ВЕЛИКИХ ТОРГОВЕЛЬНИХ
СПОРІД ТОРОНТА. АТРАКЦІЄЮ ДЛЯ ВЕЧІРНОЇ ПУБЛІКИ БУЛИ ВИСТУПИ СВОЇХ
І ЗАПРОШЕНИХ З ЧУЖИХ КРАЇН МИСТЦІВ ЛЕГКОГО ЖАНРУ.

М.П.



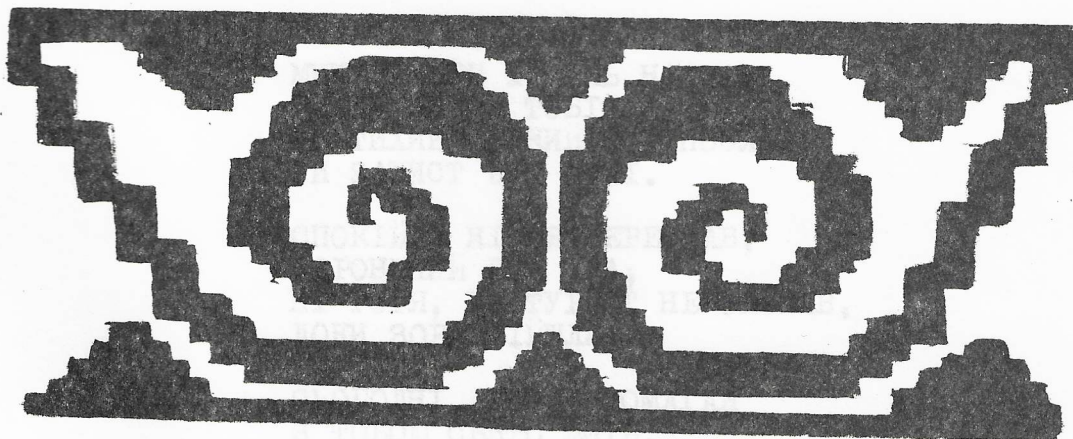
РУХ Т О ЖИТТЯ І ЗДОРОВ'Я

ОСОБЛИВО ДЛЯ ЛЮДЕЙ СТАРШОГО ВІКУ І ТЕЖ ДЛЯ ТІХ, ХТО ВИДІТЬ СЕНО-
МАНІТНИЙ СИДЯЧИЙ СПОСІВ ЖИТТЯ, РУХ Є ДУЖЕ КОРИСНИЙ ДЛЯ НОРМАЛЬНОГО
ОБІГУ КРОВИ, А З ТИМ ВІДСВІЖЕННЯ ЦІЛОГО ОРГАНІЗМУ. Є ВОСЬМОГО РОДА
ТЕРАПІЧНІ ЗАСОБИ ДЛЯ СКРІПЛЕННЯ М'ЯЗІВ, КОСТЕЙ ТА НЕРВОВОЇ СИСТЕМИ,
ПРОТЕ ДЛЯ ЛЮДЕЙ В НОРМАЛЬНОМУ СТАНІ ЗДОРОВ'Я НАЙКРАЩИМ І НАЙЛІПШИМ
ЛІКУВАЛЬНИМ ЗАСОБОМ ЯВЛЯЮТЬСЯ ЗВИЧАЙНІ ПРОГУЛЬКИ. В ВОГО НЕПРАВА
ХОДА, ТО ХАЙ ВІЗЬМЕ ПАЛИЧКУ І ХАЙ НЕ СОРОМИТЬСЯ. ПАЛИЧКА СТАНЕ ПРЯ-
ТЕЛЕМ У ВАШИХ ПРОГУЛЬКАХ. ВОНА ДОПОМОЖЕ ВАМ БЕЗ ЧЕГОСЬ ПІДНЯТИ ПЕРНІ-
ШЕ ХОДИТИ НАВІТЬ НА ДАЛЬШІ ПРОГУЛЬКИ. ВИЙДІТЬ З НАШОГО ПАНСІОНУ КОЖ-
НОГО РАНКУ І ЙДІТЬ ПОВОЛІ ПО ГЛАДЕНЬКІЙ ДОРОЗІ В НАПРЯМІ ВУЛИЦЬ БУР
АБО КІНГСВЕЙ. МОЖНА ТРИШКИ ВІДПОЧАТИ ЗУПИНЯЮЧИСЬ НА МОСТУ, ГЛЯДУТИ НА
РІЧКУ ВНИЗ, ЩО ДРІВНИМИ ХВИЛЯМИ ВОДА ВИЛИСКУЄ ДО СОНЦЯ, МОЖНА Ї ПРЯЗА-
ДУМАТИСЬ, КУДИ ПЛИВЕ ОЦЯ РІЧКА І ДЕ ЇЇ ПОЧАТОК І КІНЕЦЬ. ПОГЛЯНЬТЕ З
МОСТА ЯКИЙ ГАРНИЙ НАШ БУДИНОК, СТОІТЬ НА ПАГОРБІ СЕРЕД ЗЕМЛІ, НАЧЕБТО
СЕРЕДНЬОВІЧНИЙ ЗАМОК. ПРОБУЙТЕ ВІДГАДАТИ КОТРЕ ВІКНО ВАШОЇ КІМНАТИ,
МОЖЕ ЧИМСЬ ЙОГО ПОЗНАЧИТИ, БО ТИХ ВІКОН В НАШОМУ ДОМІ БАГАТО. ПРИБЛИЖНО
ПРОЙТИСЬ ПОПРИ ЧЕПУРНІ ДОМИКИ З КВІТНИКАМИ, ЩО АВ ХОЧЕТЬСЯ ЇХ РУКОЮ
ДІТКНУТИ І ПОНОХАТИ. А ДЕРЕВА ІНОДІ ТАК ВЕРХІВ'ЯМИ НАБЛИЖАЮТЬСЯ ДО
СЕБЕ, ЩО ВАМ ЗДАЄТЬСЯ ЙДЕТЕ ЗЕЛЕНОЮ АЛЕЄЮ. ЙДІТЬ КІЛЬКА РАЗІВ ДЕННО
НА МАЛІ ТУРИ, ВДИХУЙТЕ В ЛЕГЕНІ ЧИСТЕ ПОВІТРЯ, ДУМАЙТЕ ПОГІДНІ ДУМКИ,
НАПРИКЛАД -- ВИ ЩАСЛИВІ ЩО МОЖЕТЕ ХОДИТИ ВЛАСНИМИ НОГАМИ, ХТО ЖЕВИТЕ
У РІДНОМУ УКРАЇНСЬКОМУ СЕРЕДОВИЩІ, ТОДІ ЗАБУДЕТЕ ЧО У ВАС ЩОСЬ БОЛИТЬ.
ПІСЛЯ ПРОГУЛЬКИ БУДЕТЕ ТРИШКИ ВТОМЛЕНІ, АЛЕ РАДІ ЗІ СВОГО ЗУСІЛЛЯ.
А ЗАВТРА ПІДЕТЕ ЗНОВ І БУДЕТЕ ПОЧУВАТИ СЕБЕ ЗДОРОВІШИМИ. ХТО НЕ МАЄ
ЗМОГИ КОРИСТАТИСЯ З ПРОГУЛЬОК, ХАЙ ГРАЄ В КРОКЕТ АБО КУЛІ. ЦЕ ВАС
ФІЗИЧНО ЗРОБИТЬ СИЛЬНІШИМИ І ВОДНОЧАС ДАСТЬ БАЖАННЯ ВИГРАТИ ГРУ, А
НАВІТЬ СТАТИ ЧЕМПІОНОМ НАШОГО ПАНСІОНУ.

ВИШИВКА

МИ ДОРОЖИМО ТА ЛЮБИМО НАШЕ ТРАДИЦІЙНЕ ВИШИВАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО. АЛЕ НЕ МОЖЕМО ПОСТІЙНО ПОВТОРЮВАТИ ЦІ ВІДОМІ ЗРАЗКИ З МИНУЛОГО. СУЧАСНА ВИШИВКА, НА МОЮ ДУМКУ, МУСИТЬ ВИРАЖАТИ ТРАДИЦІЙНУ, АЛЕ НОВУ ТВОРЧУ ОРИГІНАЛЬНІСТЬ, ХАРАКТЕРНУ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ ЛЮДИНИ.

НИЖЧЕ ПОДАНО ЗРАЗОК ВИШИВКИ ХРЕСТИКОМ НА ПОЛОТНІ, РЖАВОЮ НИТКОЮ. ЦЕЙ ЗРАЗОК Є НОВИЙ СВОЇМ ЗАДУМОМ, ФОРМОЮ ТА ВИКОНАННЯМ, СПОРІДНЕНИЙ З СТИЛЕВИМИ ФОРМАМИ ТРИПІЛЬСЬКОГО МИСТЕЦТВА.



Л. ЛУЦЬКА

В ХВИЛИНАХ, ЯК ТЯГАР ЖУРБИ
ЗАЛЯЄ НА ДУШІ,
МОЛИТВУ ВІРИ Й БОРОТЬБИ
ПОВТОРЮЮ В ТИШІ.

Є В ТИХ СЛОВАХ ЯКАСЬ КРАСА,
ЩО В СЕРЦІ ТАК БРИНИТЬ,
І НАЧЕ В ТИХИХ НЕБЕСАХ
Я ЧУЮСЯ В ТУ МИТЬ.

І ВВЕСЬ ТЯГАР ЗНИКАЄ ВРАЗ.
МИНАЄ СУМНІВ МІЙ.
І ЛЕГКО Й РАДІСНО В ТОЙ ЧАС
СТАЄ В ДУШІ МОЇЙ!

МІЙ БРАТЕ, ГОСПОДА БЛАГАЙ
НА ЧУЖИНІ ЗА РІДНИЙ КРАЙ,
ЗА ЛЮБИХ, МИЛИХ, ЩО ЛИШИВ,
ЩОБ ВІН ЇХ ЗАВЖДИ ХОРОНИВ.

НЕХАЙ ТЕПЕР НА ЧУЖИНІ
МИ ВСІ БЕЗ КРАЮ Й БЕЗ РІДНІ,
ТА ВІРМО -- ПРИЙДЕ ЩАСТЯ ЧАС,
ЗАСЯЄ СОНЦЕ І ДЛЯ НАС.

МОЛИСЯ, БРАТЕ, ЩОБ ПОСЛАВ
ГОСПОДЬ НАМ СИЛ Й МОЖЛИВІСТЬ ДАВ,
ЩОБ МИ МОГЛИ ЗУСТРИТИ ЗНОВ
НАШ КРАЙ, РІДНЮ, МИР І ЛЮБОВ
НА УКРАЇНІ НАШІЙ!

Й. ДИКИЙ

--XXXXXXXXXXXX--

МИНУЛА НІЧ І ДЕНЬ НАСТАВ:
БОЖЕ, ХВАЛА ТОБІ!
ТИ ТИХИЙ МИРНИЙ СОН ПОСЛАВ,
ТИ ЗАХИСТ БУВ МЕНІ.

СПОКІЙНО НІЧ Я ПЕРЕСПАВ,
ХОРОНЕНИЙ ВІД ЗЛА;
НІ ГОРЯ, НІ ТУРБОТ НЕ ЗАЗНАВ,
ДОКИ ЗОРЯ ЗІЙШЛА.

СЬОГОДНІ, БОЖЕ, ПОМАГАЙ
З ТОБОЮ СВЯТО ЖИТЬ,
ЛЮБИТИ, ВІРИТИ НАВЧАЙ,
УСІМ ДОБРО РОБИТЬ.

ЩО ЖДЕ МЕНЕ, НЕ ЗНАЮ Я,
ТА ВІРЮ -- ПРИЙМЕШ ТИ,
КОЛИ СКІНЧУ МОЄ ЖИТТЯ
В КРАЙ ВІЧНИЙ І СВЯТИЙ!

Й. ДИКИЙ

О Г Л Я Д Ф І Л Ь М І В

"НЕНЕНЕЛ ФІЛЬМ БОРД В КАНАДІ ПРОДУКУЄ І ВИЗИЧАЄ КОРОТКОМЕТРАЖОВІ ДОКУМЕНТАРНІ ФІЛЬМИ З НАМІРОМ ПОЗНАЙОМИТИ КАНАДЦІВ ЗІ СВОЄЮ КРАЇНОЮ, ВІД ТИХОГО ОКЕАНУ ПО АТЛАНТИК. ПОКАЗУЮТЬ КРАЄВИДИ, ЛЮДЕЙ ПРИ ПРАЦІ, В РОЗВАГОВОМУ ТА КУЛЬТУРНОМУ ЖИТТІ. ДЕЯКІ ФІЛЬМИ ПРИЗНАЧЕНІ ДЛЯ ТУРИСТІВ, ДЕ ПОКАЗУЮТЬ КРАСУ КАНАДСЬКОЇ ПРИРОДИ МАЙЖЕ ВСІХ ПРОВІНЦІЙ КАНАДИ. КОЖНОЇ СЕРЕДИ О ГОД. 2-ІЙ ПІСЛЯ ОБІДУ ВИСВІТЛЮЄ МАЄСТРО П. МАГДЕНКО ДЛЯ МІЖКАНЦІВ ПАНСІОНУ ЦІ ЦІКАВІ ФІЛЬМИ З ЯКИХ МОЖНА БАГАТО ЦІКАВОГО НАВЧИТИСЯ ТА ДАТИ ОЧАМ ЗМІНУ І ПРОВЕСТИ ПРИЄМНІ ПОПОЛУДНЕВІ ХВИЛИНИ. НАС ЦІКАВЛЯТЬ ФІЛЬМИ ІЗ СЮЖЕТНОЮ ТЕМАТИКОЮ. ФІЛЬМ "ЗОЛОТА РИБКА" ВІДОБРАЖАЄ РОДИННЕ ЖИТТЯ В СУЧАСНІЙ ТЕХНОЛОГІЧНІЙ ДОБІ. -- БАТЬКИ ПРАЦЮЮТЬ ЦІЛИЙ ДЕНЬ ПОЗА ДОМОМ, А ЇХНІ ДІТИ ЗАЛИШАЮТЬСЯ БЕЗ ОПІКИ ТА НЕОБХІДНОЇ В ДІТЯЧОМУ ВІЦІ БАТЬКІВСЬКОЇ ЛЮБОВИ. НА ЦЕ НЕМА ЧАСУ. ЯКІ НАСЛІДКИ ТАКОЇ СИСТЕМИ ВИХОВАННЯ, ЩО РУЙНУЄ РОДИННЕ ЖИТТЯ, БАЧИМО КОЖНОГО ДНЯ І ВСЕ ЧАСТІШЕ. У ФІЛЬМІ "ГРАНМА МОЗЕС" НАГЛЯДНО ПОКАЗАНО, ЩО АКТИВНІСТЬ І ПРАЦЯ ДАЄ РАДІСТЬ СТАРОСТІ ТА НАВІТЬ У ПІЗНОМУ ВІЦІ МОЖНА ЗАВЖДИ ЧОГОСЬ НОВОГО КОРИСНОГО НАВЧИТИСЯ. ПРЕКРАСНИМ СВОЇМИ КОЛЬОРАМИ БУВ ЯПОНСЬКИЙ ФІЛЬМ "ХРИЗАНТЕМИ". ЦЕ НАЦІОНАЛЬНА КВІТКА ЯПОНІЇ, ЯКА МЕТОДОМ СХРЕЩУВАННЯ ВИТВОРЮЄ БЕЗЛІЧ НОВИХ ВИДОЗМІН ЦИХ КВІТІВ. ЯПОНЦІ ТЕЖ ВМІЮТЬ З МИСТЕЦЬКИМ СМАКОМ ДЕКОРАТИВНО ВКЛАДАТИ КВІТИ У СТАРОВИННІ ВАЗИ. У ФІЛЬМІ "КАНАДА ТАНЦЮЄ", У СВОЇХ НАЦІОНАЛЬНИХ НОШАХ ВИСТУПАЛИ РІЗНІ ЕТНІСНІ ТАНЦЮВАЛЬНІ АНСАМБЛІ. БЕЗ ПЕРЕБІЛЬШЕННЯ ТРЕБА ПРИЗНАТИ, ЩО НАЙКРАЩЕ ВИЙШЛИ УКРАЇНСЬКІ ТАНЦІ. ТОМУ НАШІ ТАНЦІ ТРЕБА ПЛЕКАТИ У ЧИСТІЙ ЇХ ФОРМІ І НЕ ВУЛЬГАРИЗУВАТИ НАДМІРНОЮ АКРОБАТИКОЮ. УКРАЇНСЬКИЙ ТАНЕЦЬ Є В МІРУ ДИНАМІЧНИЙ, ГРАЦІЙНИЙ ТА ЕЛЕГАНТНИЙ. ОСТАННІМ БУВ ФІЛЬМ КАНАДСЬКОЇ ПРОДУКЦІЇ "ГРАНД БАЛЕТ КЕНЕДІЄН". ВІН ВІДОМИЙ У ВСІХ КРАЇНАХ СВІТУ І СВОЄЮ ПЕРФЕКТНІСТЮ ДОБУВАЄ СОБІ ПРИЗНАННЯ ЛЮБИТЕЛІВ СЦЕНІЧНИХ ТАНЦІВ. ЯК ДОПОВНЕННЯ ДО ЦЬОГО ФІЛЬМУ ПАН В. СОНІЧ ВИСВІТЛИВ ФІЛЬМ ЗНЯТИЙ В ЧАСІ НАШОГО ПІКНІКУ І ВІН ПРИНІС БАГАТО РАДОСТІ І ГУМОРУ, БО ЛЮДИ НА ЗАЛІ ПОБАЧИЛИ СЕБЕ НА ЕКРАНІ ІНОДІ СХОПЛЕНІ НЕСПОДІВАНО У СМІШНИХ СИТУАЦІЯХ.



ПРАЦІВНИКИ
ОБІДАЮТЬ



ДИРЕКЦІЯ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

П-І ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК - ГОЛОВА

ДР. Р. ЦУРКОВСЬКИЙ - ЗАСТ. ГОЛОВИ

ДР. Г. ШИМАНСЬКИЙ

ПОЛК. П. ФЕДОРЕНКО

МІР. Б. МАТЕЙКО - ГОЛОВА КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ

П-І Н. КОЗІЙ

КАПЕЛЯНИ ПАНСІОНУ

о. мітр. П. ХОМИН

о. прот. Ю. ФЕРЕНЦІВ

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

п-і МАРІЯ ПАСТЕРНАКОВА - ГОЛОВА

п-на ТЕРЕНЯ ІВАХІВ - СЕКРЕТАР

п. ПЕТРО МАГДЕНКО - МИСТЕЦЬКИЙ КЕРІВНИК

п-і ЛЮБА ЛУЦЬКА

п. ЗЕНОН ВІЙТЕНКО